

## Tkab Tu j Pabl te Timotey

Ch ixtaq tkyim Pabl (4:6), te tkub ttz ib in tkab tu j te Timotey. Ex axsa ntzaje tq ma n juntl majl a junjun xnaq tzb il ex nuk b il tze nku tku x toj tnejil tu j. Ex ntzaj tq o n junjuntl tb anil tumil tze nku jun ximb itz ti j ja tzajnin Tyol Dios, ex ti tzin tajb in (3:15-17).

Exsin tzaj tna n Pabl a tnimb il ex tq aq b il tk u j Timotey, ex nxi tq o n chjonte te Dios kyi jjo lu n. Twutz tkyaqil jni yajb il n-iky x tu n Timotey, nxi tkujsin te, tu ntzin twe xix wen tze nku jun tb anil xo l q aq te Jesucrist (2:3-4). Nxi tq ma n Pabl te Timotey tu n mi tx ixwe ti jjo Tb anil Tqanil, mo kyi jjo nimil, aye sk o n tu n Dios, qala tu n tb ant tten tu n tiky x yajb il tu n, tu n kypaj.

Ex ikyxjo, nxi toqxenin te, tu n tok tka yin tchwinqil ex tu n twe xix tojjo tb anil xnaq tzb il, tze nkuxjo ntq ma n Tyol Dios. Te kye xjal, a at kymujb il kyib tuk a Crist, ok chi kletil tu n, toj tkyaqil nya b a n tzalu n twutz tx otx , ex ok chi xel ti n tzmax toj kya j, ja nkawine qMan Dios te jun majx (4:8, 18).

### *Q olb il tu n Pabl te Timotey*

<sup>1</sup> Ayi n Pabl, jun tsanjil Jesucrist; chq o nqi n tu n tajb il qMan Dios, ikyxjo tze nku b antnin ti j tu n, ti jjo tkab qchwinqil noq tu n s-ok qmujb in qib tuk a Crist, a Jesús.

<sup>2</sup> Nxi ntz ib inji y u j lo tey, a ay Timotey, nyakuj nk wala, k u jlinxixa wu n.✧ Noqit ax qMan Dios ex qAjaw Jesucrist tzaj q o nte t-xtalb il, ex q aq b il tk u j, ex jun nuk b il toj tkyaqil tib aja.

### *Qo q man Tb anil Tqanil Crist*

<sup>3</sup> Timotey, tze nku nchin na n Dios, ntzaj nna n te toj nna j Diosa q ijl ex qniky in, ex kukx nchin q onji y chjonte te qMan, qu n tu n nchin ajb i n te tuk a jun nnab la saqxix, ikyxjo tze n xi ajb in ojtxe nxe chila.

<sup>4</sup> Nimxix waja tu n tok nka yi n juntl majl, ex tu n njaw ntzalaja wen ti ja, qu n tzunx ntzaj nna nji y, tze nku tej tel qpa n qib tuk iy, qu n ex ox tz oq xa wen wi ja.

<sup>5</sup> Qu n kub nna nji y tnimb ila jikyinxix wen, tze nku te tyayin, a tnejil nimil toj tja y, a Loida, exsin te tnaniy, Eunice.✧ Ex q uqlexix nk u ja ti ja, qa ikyx ta tejy tnimb il.

<sup>6</sup> Tu npetzi n, nxi nna nxixji y lu n te y, tu n tja ti n tib a wen, ex tu n mi tz el tyajinjy tokli n, a ma tzaj tq o n Dios, tej tkub nq o n nq ob a tib aja, tu n toka te jun nejinel toj Ttanim Dios.

<sup>7</sup> Qu n nya jun xewb aj te xob ajil ma tzaj tq on Dios te y, qala a Xewb aj Xjan, a xi tq on te y nim tipin, nim tq aq b il tk u j, ex nim toklin tu n tb ant ttzyu nte tib a wen.

<sup>8</sup> Tu ntzintzjo, Timotey, mi tzaj tx ixwi y tu n tyolin tb i qAjaw, ex mi tzaj tx ixwi y tu n ma chin kux jpu n toj tze noq tu n tpaj. Ex ikyxjo te, k a tziy x tu n, jni yajb il tzul toj tchwinqila, noq tu n

---

✧ 1:2 Kyb i. 16:1; 1Tim. 1:2. ✧ 1:5 Kyb i. 16:1.

tpajjo Tb anil Tqanil qMan Dios, qu n ex ax ktzajil q onte tipin toj tkyaqil.

<sup>9</sup> Qu n ma qo klet tu n, ex ikytzin ma go ttxok, tu n qok te tz aqle twutz, nya tu nxjo qb inchb in, qala ikyxtaq t-ximjo atxix ojtxe, tej na mxtaq tkub xkye twutz tx otx, qa tu ntaqx ttzaj tchq o n Crist, a Jesús, noq tu n t-xtalb il.

<sup>10</sup> Ex o tzaj tyek in tq aq b il tk u j qe, te tul Jesucrist, a Kolil, a kub ti j kyimin tu n. Ex tu n Tb anil Tqanil kolb il, ma tzaj tq o n jun chwingil qe, a mixla jtojx tu n tb aj.

<sup>11</sup> Ma chin jaw tsk o n Dios te yolil te Tb anil Tqanil kolb il anetzi n, ex te tsanjil, ex te xnaq tzil.\*

<sup>12</sup> Ex noq tu n tpajjo lo, n-iky x jni nya b a n wu n. Me ex nlay chin tzaj tx ixwi y te lu n, qu n ma tz el nniky a te Jesús, a ma txi nnimi n, ex q uqlek nk u ja ti j, qa at tipin tu n tna yit, ex tu n tk uyitjo tkyaqiljo ma txi woqxeni n te, ajxi tjapin tq ijil.

<sup>13</sup> Lipektzin ti j tkyaqiljo xnaq tzb il ma txi nyek i n tey; ex tu n tokin te jun yek b il ti j qn-imb il, ex ti j tq aq b il qk u j, noq tu n qmujb il qib tuk a Crist, a Jesús.

<sup>14</sup> Ex tuk a onb il tu n Xewb aj Xjan toj qanmin, niminkutzinjiy tb anil xnaq tzb il, a ma kyij woqxeni n te y.

<sup>15</sup> B i n l tu n, qa jni erman toj tx otx te Asia ma chin kyij kytzaqpi n, tze nku Figelo ex Hermógenes.

<sup>16</sup> Noqxix ax qMan Dios tzaj q aq in tk u j ti j Onesíforo kyuk a tb aj toj tja. Qu n ila ku maj,

---

\* 1:11 1Tim. 2:7.

ul q uq b il nk u ja, ex mix tzaje txixwe, tu n jpu nqinkuxa toj tze noq tu n tpaj taq in Dios.

<sup>17</sup> Qala noqx te tkaninku Rom, ok ten pitk ajil wi ja, tzmaksi tej nknet-xa tu n.

<sup>18</sup> Noqxix ax qAjaw tzaj q aq in tk u j ti j tojjo tq ijil, aj tul juntl majl, ex ajinkuy b ilte jni xsin xmojin quk a, tej oto xtaq tojjo tnam Éfeso.

## 2

### *Qo ok te jun tb anil aq nil te Jesucrist*

<sup>1</sup> Ay Timotey, tze nku jun nk wala, q inks tib a tu n xtalb il tzaj tq o n te y tu n Dios, tu n tmujb il tib a tuk a Crist, a Jesús.

<sup>2</sup> Nchin kub sin nwutza tey, tze nkuxjo o tz ok tb i n wi ja, tej nyoli n kywutz txqan xjal, axsin kxel woqxeninji y ja lin kye xjal, aye at tq uq b il tk u ja ky i j, tu n kyok te xnaq tzil kye txqantl.

<sup>3</sup> Tziky xsin tu n toj aq untl, tze nku jun xo l q aq , qu n ma tz oka te jun xo l q aq te Crist, a Jesús.

<sup>4</sup> Qu n nti jun xo l q aq nxi jyol juntl aq untl, qa tokx te xo l q aq , qu n ex nlay tz el wen toj twutzjo a nejinel.

<sup>5</sup> Ex ikyxjo tze n jun rinil, nlay kanb in jun chojb il, qa mi s-ok tq o n tilil, tu n tjapin tu n, tze nkuxjo nuk b il.

<sup>6</sup> Ex ikyxjo tze nku jun aq nil toj koj b il, il ti j nej tu n tok tq o n tilil taq in, tu n tjaw tchmo n yajxi twutz tawal.

<sup>7</sup> Ximinkuxixa wen ti j tkyaqiljo lo, ex ax qAjaw ktzajil q o nte tumil, tu n tel tniky a te.

<sup>8</sup> Ex na nkuy t-xilin Jesucrist; ax Dios, qu n jatz anq in kyxol kyimnin, ex ok te ichin, qu n tzajnin ti j tyajil qtzan nmaq kawil David. Atzin Tb anil Tqanil kolb iljo lo, a nxi nyoli n.

<sup>9</sup> Ex tu n tpajjo Tb anil Tqanil kolb il, nim yajb il n-iky x wu n, nyakuj tze n jun ileq , k lo nqi n tu n kxb il tzalu n toj tze. Me metzin te Tyol qMan Dios nlay k let te , qala lu te nch iy wen tkyaqil twutz tx otx .

<sup>10</sup> Tu npetzi n, n-iky x tkyaqiljo lu n wu n, tu n kypajjo aye ma chi jaw tsk o n qMan Dios, ex tu ntzin kyklet tu n Crist, a Jesús, ex tu n kyxi tuk a toj tqoptz ajiyil kya j te jun majx.

<sup>11</sup> Twutzxixjo yol, a q umle kyjalu n:  
Qa o qo kyim tuk a ti j il tzalu n twutz tx otx ,  
ex qo jawil anq in juntl majl tuk a te jun majx.

<sup>12</sup> Ex qa ma tziky x qu n, qo kawil junx tuk a toj kya j.✧

Qa ma tz el qiky in, ex ikyxjo qo elil tiky in.✧

<sup>13</sup> Ex qa at jun xkyij ttzaqpi n tnimb il, me mete Crist kukx te tten te jun majx,  
ex nlay b ant tu n tkyij ttzaqpi n Tyol,  
a tu n tq on jun chojb il te yila junjun tze nkux  
tb inchb in,  
exla qa te tky iw b il qib aj mo minaj,  
qu n nlay ja ttx ixpin Tyol, a o tq ma.

### *Jun tb anil aq nil*

<sup>14</sup> Na nxjiy lu n kye nimil, ex q onxa kynab l toj tb i Dios, tu n mi chi ja ch otje kyijjo yol ex xnaq tzb il, a nti tumil. Qu n atzin ch otjb il nti

✧ 2:12 1Pe. 5:1. ✧ 2:12 Mt. 10:33; Lc. 12:9.

tajb in, qu n ayetzin nchi b in ti j, noq kyja nchi jaw naje.

<sup>15</sup> Q onka tilil tu n toka tze nku jun aq nil tb anil twutz qMan Dios, tu ntzin nti tu n ttzaj tx ixwi y ti jjo taq nb i n. Qala , yek imjiy Tyol tze nkux tten.

<sup>16</sup> Iky imilijiy jni kyyolxjal, a nya wen, qu n ayetzi n xjal nchi yolin ikyjo, noqx ipin kxyi toj il.

<sup>17</sup> Ex atzin kyxnaq tzb il ikyjo tze nku jun yab il qxol, a cheb e nxi lemimin, ex aku qo kyim tu n. Atzin xb ajjo tuk a t-xnaq tzb il Himeneo exsin Fileto,

<sup>18</sup> qu n ma chi el txalpaj toj kynimb il. Nkyq ma n qa mi qo jaw anq in juntl majl kyxol kyimnin tuk ax qxmilil, qala o b aj te toj qanmin, chi chi . Tu ntzintzjo lu n, ma chi ok ten meltz il tumil, tu n kyjaw naj junjun toj kynimb il.

<sup>19</sup> Me ate Dios o kub q o nte tq uqiljo Ttanim, a nlay yekj, qu n ate Dios o kujsin te kab e Tyol lo: Tnejil, tojtzqi ngexix te Diosjo, aye o chi ok te te;✧ ex tkab ; kykyaqiljo o chi nimin ti j, il ti j tu n tel kypa n kyib ti j il.

<sup>20</sup> Ikytzi n tze nku toj tja jun qinin, at laq tb anilxix wen, b inchin tuk a q anpwaq ex saqp-waq, ex at junjun b inchin tuk a tze ex junjun tuk a tz aqb aj tx otx . At junjun nimxix toklin ex at junjun a mina.

<sup>21</sup> Ikyxsin oto ke tze n kye laq: Qa qaj tu n ttzaj q o n qoklin tb anil tu n qMan Dios, il ti j tu n tel qpa n qib ti j tkyaqil nya b a n, tu ntzintla qajb in te Dios toj tkyaqiljo wen.

<sup>22</sup> Tu npetzi n, ku tel oqa te tkyaqiljo achb il kye

---

✧ 2:19 Num. 16:5; Jn. 10:14; 1Co. 8:3.

ku xin nya wen, ex lipeka ti jjo a tz aqlexix, ex ti j tniimb ila, tk u j b ila, ex tmujb il tib a junx kyuk a aye nchi nimsin tb i Dios tuk a kyanmin saqxix.

<sup>23</sup> Mi tz ok tb injiy jni ch otjb il, a nti tumil, ex nti t nabl, qu n b i n tu n, qa noq te joyb il q o jjo anetzi n.

<sup>24</sup> Qu n jun taq nil qMan Dios nti tu n tten toj q oj, qala che w tanmin tuk a tkyaqil, tb anil t nabl tu n t-xnaq tzin, ex mi nxi lipin kyi jjo nchi yolb in ti j.

<sup>25</sup> Qala chebe tu n kyxi tkawin aye mi nxi kynimin, qapetla taq Dios tu n tajtz ti j kyanmin ex tu n tel kyniky te Tyol, a twutzxix,

<sup>26</sup> tu ntzintla kytzaqpaj toj tq ob tajaw il, a tzyulkye ex tu n kyb inchinte tze nkuxjo taj.

### 3

#### *Tze n kytenxjal, aj ch ixtaq tjapin b aj tq ijil*

<sup>1</sup> Tz elxix tniky a ti jjo lo: Aj ch ixtaq tjapin b aj tq ijil twutz tx otx, tzul kanin jun q ij te b isb ajil.

<sup>2</sup> Qu n ite xjal k-okil qe kyk u j kyi jx ex ti j pwaq, nimsil kyib qe, ex la jilqe, xo l yolqe ti j Dios, k-elil kyi jlin kytata ex mi txi kyq o n chjonte kye, ex nya wenqe.

<sup>3</sup> Mi ntzaj q aq in kyk u j kyi j txqantl, aj q ojilqe, iqil yolqe, mib in chi tzyu n kyib, kuj kyanmin, icy il ti j tkyaqiljo b a n,

<sup>4</sup> noq nchi ok b u k j, ex nti x kyxob il tu n kyok lipin ti j jun ti, xkab ilqe, ex o kx npon kyk u j ti j jni achb il nya b a n, a tze nku ntqanin kyxmilil; ex nti x ch in nkub kyb isin ti j qMan Dios.

<sup>5</sup> Ex k-okil kyq o n kyib tze nku jun nimil kyx-ola. Me noq tu n kyb inchb in, k-elil kyniky tzajil

qa nya nimilqe, ex qa tu n ikyjo, nti tipin Dios kyuk a. Pa mil tib a kyijjo xjal anetzi n.

<sup>6-7</sup> Me kyxoljo xjal aye, at junjun tb anilxix tumil toj kywutz tu n kykub xjal kyu n, ex tu n kysb u n kyijjo qya, aye kyaj tu n tel kyniky te twutzxix, chi chi, me tu n lajo nqe tu n il, ex tu n jni achb il, a tze nku ntqanin kyxmilil, jun paqx nchex lipe kyijjo xnaq tzb il, a tb anilx tb ijte; me tu n tpa-jjo kab e kyk u j, nlay b ant tu n tel kyniky te a twutzxix.

<sup>8</sup> Ikyxsi n tze nku b aj kye Janes ex Jambres, tej tel kyiky in Moisés, ✧ ex ikyqexsintzjo xnaq tzil kyxola ma tz el kyiky in tkyaqiljo twutzxix. Ma tz ok naj kynabl, ex o chi kub tz aq toj kynimb il.

<sup>9</sup> Me nlay ch iyjo kyxnaq tzb il, qu n tkyaqilxjal k-elil tniky te qa nti tajb in kyxnaq tzb il, tze nkuj b aj kyej kab e, ayej i el iky inte Moisés.

### *Oqxenb il tu n Pabl te Timotey*

<sup>10</sup> Tze n te, bin tu n ajo nxnaq tzb in: Tze n xin betiy, tze n nb isa, tze n nnimbila, ex tze n woyb ila ti jjo tajb il qMan Dios; tze n tq aq b il nk u ja kyij txqantl, tze n nkujb ila

<sup>11</sup> twutz tkyaqiljo nya b an ex jni yajb il s-ul kanin wi ja kyu nxjal. Ojtzqi nltu n, ti s-iky x wi ja kyojjo tnam Antyokiy, a Iconio ex Listra. ✧ Me toj tkyaqiljo lu n, ma chin kleta tu n qAjaw Jesús. ✧

<sup>12</sup> Qu n kykyaqilxjo, a kyaj tu n kybet tojxix tumil, tze nku taj Crist, a Jesús, ok kyelix yajb il kyu n.

---

✧ 3:8 Ex. 7:11. ✧ 3:11 Kybi. 13:14-52; 14:8-20. ✧ 3:11 Kybi. 14:1-7.



<sup>13</sup> Me ayetzin kye xjal nya wenqe, noqx kyja chi xela toj najin, qu n nchi sb u n kyij txqantl, qu n tu n o chi sb et.

<sup>14</sup> Me atzin te, we kuxixa toj tkyaqiljo ma b aj t-xnaq tzin, qu n ma tz el tniky a te, ex ojtzqi nl tu n, alkyeqe xi xnaq tzin te y.

<sup>15</sup> Ex qu n ojtzqi nl tu n, ajo Xjan Tu jil Tyol Dios atxix toj tk walila, ex b i nl tu n, qa noq tu n yol anetzi n, aku tz ele tniky a te kolb il te jun majx, noq tu n tnimb ila ti j Crist, a Jesús.

<sup>16</sup> Qu n tkyaqiljo Tu jil Tyol qMan Dios, ax o q mante. Tu npetzi n, at tajb in te xnaq tzb il, te kawb il ti jjo nya wen, te jikysb il, ex te q olte tumil, tu ntzin qb et tz aqle toj qchwinqil,

<sup>17</sup> tu ntzintla aye xjal, a nchi ajb in te Dios, tu n kyok tz aqleqe ti j tkyaqil, ex b antninl kyten, tu n kyb inchin te tkyaqiljo b a n.

## 4

<sup>1</sup> Kxel woqxeninxixa te y twutz qMan Dios ex twutz Crist, a Jesús, a Nmaq Kawil tib aj tkyaqil, ex ch ix tul kawil kyij toj tkyaqil xjal, a itz qex ex kyimninqe:

<sup>2</sup> Q ma nxixjiy Tyol Dios. Ex qa at amb il ti ja ex qa nti, tz okx tilil tu n, tu n tb ant. Kawinqexa, jikysinqexa, ex cheb e q onxa kynabl tuk a jun xnaq tzb il toj tumil.

<sup>3</sup> Qu n tzul kanin jun q ij, a ja mi kub kyb i nxjal xnaq tzb il toj tumil, ex noq tu n tachb il ojtxe kyten, kchi jyol kyij txqantl xnaq tzil, tu n kyx-naq tzin kyij, a wen toj kywutz tu n kyb inchin tze nkuxjo kyaj tu n kyb inchinte.

<sup>4</sup> Ex kxel kymeltz in kyij te xnaq tzb il twutzxix, tu n t-xi kyq o n amb il te xnaq tzb il, a tzajnin te ojtxe, a nti tajb in.

<sup>5</sup> Me atzin te, tenx tñab la toj tkyaqiljo lo. Tziky x tkyaqil yajb il tu n; q onka tilil, tu n tyoli n ti jjo Tb anil Tqanil kolb il; japinx tkyaqil taq i n tu n, a ma tzaj tq o n Dios.

<sup>6</sup> Qu n ma japin kanin q ij, ja tu n nkub b yo ni y, ja tu n woki y tze nku jun oyaj twutz Dios.

<sup>7</sup> Ma japin b aj nnimb ila wu n, tze nku jun wen xol q aq ma kanb in toj jyoj q oj, ex tze nku jun rinil ma kanb in toj rinb il. Ma tz ok nq o n tilil, tu n mix ja xkyij ntzaqpi n nnimb ila.

<sup>8</sup> Atzi n ja lin, noq nchin ayo n ti jjo tb anil oyaj ktzajil q o n we y tu n Kawil tz aqlexix, a qAjaw, aj tjapin tq ijil. Ex nya noq te we y; qala majx kye jni nchi ayo n ti j tulil tuk a tzaljb il.

### *Junjun xjal wen ex junjun nya wen*

<sup>9</sup> B a nx jyo n tumil tze n tten tu n tula lol we y liweyxix,

<sup>10</sup> qu n ate Demas,✠ ma chin kyij ttzaqpi n tu n t-xi Tesalónica, qu n ma pon tk u j ti jjo at tzalu n twutz tx otx. Atzin te Crescente o txi toj tx otx Galacia; ex ikyxjo te Tito,✠ o txi toj Dalmacia.

<sup>11</sup> O kx Lucas at wuk iy.✠ Klentza Marks tuk iy, qu n at-xix tajb in mojlil we y toj aq untl.✠

<sup>12</sup> Atzin te Tíquico, ma txi nsma n toj Éfeso.✠

---

✠ **4:10** Col. 4:14; Flm. 24. ✠ **4:10** 2Co. 8:23; Gal. 2:3; Tit. 1:4.

✠ **4:11** Col. 4:14; Flm. 24. ✠ **4:11** Kyb i. 12:12, 25; 13:13; 15:37-39;

Col. 4:10; Flm. 24. ✠ **4:12** Kyb i. 20:4; Ef. 6:21-22; Col. 4:7-8.

13 Aj ttzaja, liwey tziky a q ilte ntxo wa, aj kyij nq o n toj tnam Troas toj tja Carpo.✠ Ex k a chi tzaj ti njiy wu ja, exqetzi n ojtxe u j, qu n ayetzin at-xix kyajb in we y.

14 Atzin te Lejantr, a tx nol kxb il, nimx nya b a n ma kub tb inchin wi ja.✠ Ax qAjaw ktzajil q o nte t-xel te, ti j tkyaqiljo ma b ant tu n.✠

15 B a nx ka yin tib a te, qu n nimxix nq ojin ti jjo qxnaq tzb il ja lin.

16 Tej nxi q i n tnejil maj twutz kawil tu n nkleta, mix a l jun kyxol nimil ten mojl we y. Kykyaqilx in kyij kytzaqpi n. Noqit nti kyil twutz Dios tu njo ikyjo.

17 Me ate qAjaw ten wuk iy, ex tzaj tq o n wipi n tu n nyoli n ti jjo Tb anil Tqanil kolb il kywutz nim xjal nya Judiyqe. Ex ax qAjaw mojin we y, tu n mi chin b aji y kyu n.

18 Ax qAjaw kklol we y te tkyaqiljo nya b a n, ex kchin kletila tu n, te jun majx, tu n wokxa toj Tkawb il toj kya j. Nimxit tb i qAjaw ja lin ex te jun majx. Ikyxitjo.

### *Jun tyol Pabl tu n tjapin b aj tu j*

19 Ex q olb inxa Prisca ex Aquila,✠ ex tkyaqiljo ite toj tja Onesíforo.✠

20 Ate Erasto kyij Corint,✠ ex atzin te Trófimo,✠ tej yab taq, kyij nq o n toj Milet.

21 Q onka tilil, tu n tula na mtaq tul kanin jb alil. Ex jun q olb il te y tu n Eubulo, ex ikyx tu n Pudente, Lino ex Claudia, junx kyuk a txqantl nimil.

---

✠ 4:13 Kyb i. 20:6. ✠ 4:14 1Tim. 1:20. ✠ 4:14 Sal. 62:12; Ro. 2:6. ✠ 4:19 Kyb i. 18:2, 18, 26. ✠ 4:19 2Tim. 1:16-17. ✠ 4:20 Kyb i. 19:22; Ro. 16:23. ✠ 4:20 Kyb i. 20:4; 21:29.

<sup>22</sup> Axit qAjaw ten toj tanmi n. Ex noqxiti a t-xtalb il ten kyuk iy toj tkyaqil.

**Mam Central (Comitancillo)  
New Testament in Mam Comitancillo; mam  
(GT:mam:Mam)**

copyright © 2009 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Mam

Dialect: Comitancillo

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Mam [mam] (Comitancillo), Guatemala

**Copyright Information**

© 2009, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Mam

© 2009, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2025-05-13

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 12 May 2025 from source files dated 13 May 2025

f11695f1-c502-5440-819a-a3446d63525a